

UNTERWEGS MIT DER BAHN

MIT COMICS SPRACHEN
IM TANDEM LERNEN



Daryna Rahemtulla und Markus Hinz

UNTERWEGS MIT DER BAHN

**MIT COMICS SPRACHEN
IM TANDEM LERNEN**

Vorwort

In der deutschen Sprache gibt es ein Sprichwort: „Wenn eine eine Reise tut, dann kann sie was erzählen.“ Reisen eröffnen neue Welten, neue Perspektiven. Eine Reise birgt die Chance auf eine Veränderung, auf einen Neuanfang. Auf Reisen lernt man und eine Reise führt zur Reflexion. Und vielleicht sind Reisen ja deshalb auch ein beliebtes Thema im Fremdsprachenunterricht, auch wenn die Worte und Strukturen noch fehlen oder nicht ganz adäquat verwendet werden.

Das Reisen als einen ergiebigen Sprech Anlass zu nutzen, das ist auch die Idee für das vorliegende Material, das 2023 für den Zweitsprachunterricht Deutsch in Geflüchtetenkursen an der Gilberto-Bosques-Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg entwickelt wurde. Ausgangspunkt war ein Projekt der an der Volkshochschule angesiedelten Comic-Werkstatt, die eine Geschichtensammlung veröffentlichten. Konzipiert und geleitet wurde das Geschichtenprojekt von Dirk Schwieger. Ein Teilnehmer des Projekts, der Comic-Zeichner Markus Hinz, entwickelte – inspiriert von der Arbeit in der Comic-Werkstatt – einen Reise-Comic für die Arbeit im Sprachtandem, der von Daryna Rahemtulla, einer Dozentin für den Bereich Deutsch als Zweitsprache, für ein spezifisches Sprachenpaar didaktisiert wurde: Ukrainisch und Deutsch. Die didaktischen Kommentare wurden möglichst sprachübergreifend verfasst und durch die Bereitstellung einer Version ohne Text ist das Material leicht auf andere Sprachen übertragbar. Für die Teilnahme am Projekt wurden zwei Gruppen von Lerner*innen eingeladen: deutschsprachige Teilnehmer*innen, die Ukrainisch lernen und ukrainischsprachige Teilnehmer*innen, die Deutsch lernen. Ziel war es, sich auf Augenhöhe mit dem Text zu begegnen und interaktiv im Spracherwerb voranzuschreiten.

Unterwegs ist der vierte Band der Reihe *Open Educational Resources X-Hain (OERXH)*, in der qualitativ hochwertige, digitale Materialien für die moderne Erwachsenenbildung zur Verfügung gestellt werden. Diese Materialien sind im Berliner Bezirk Friedrichshain-Kreuzberg entstanden und der Idee der Open Educational Ressource verpflichtet: Unter den angegebenen Lizenzbedingungen können die Materialien kostenfrei für nichtkommerzielle Bildungszwecke eingesetzt werden.

Wir wünschen uns, dass Sie mit unseren interaktiven Materialien auf die Reise gehen und auch etwas zu erzählen haben.



Direktor der Gilberto-Bosques-Volkshochschule
Berlin Friedrichshain-Kreuzberg

Inhalt

1	SPRACHENLERNEN IM TANDEM MIT COMICS	7
2	EINE GESCHICHTE IN DREI VERSIONEN: UNTERWEGS MIT DER BAHN – DEUTSCH UNTERWEGS MIT DER BAHN – UKRAINSICH UNTERWEGS MIT DER BAHN – OHNE WORTE	9 19 29
3	METHODISCH-DIDAKTISCHE HINWEISE ZUR ARBEIT IN TANDEM-GRUPPEN	39
3.1	Unterwegs in den Tandem-Gruppen: Ein Unterrichtsvorschlag	39
	DEUTSCH	
3.2	Aktivitäten zu den Seiten 1 bis 2	40
3.3	Aktivitäten zu den Seiten 3 bis 4	42
3.4	Aktivitäten zu den Seiten 5 bis 6	42
3.5	Aktivitäten zu den Seiten 7 bis 8	43
	UKRAINSICH	
3.6	Завдання до сторінок 1 та 2	44
3.7	Завдання до сторінок 3 та 4	45
3.8	Завдання до сторінок 5 та 6	46
3.9	Завдання до сторінок 7 та 8	47
4	LITERATUR	62
	IMPRESSUM	62

1 Sprachenlernen im Tandem mit Comics

Das Tandemlernen ist ein lernerbezogenes fremdsprachendidaktisches Konzept, bei dem die Teilnehmer*innen interaktiv von und mit einem Gegenüber eine fremde Sprache lernen. Ein Tandem besteht in der Regel aus zwei Menschen, die unterschiedliche Sprachen als Erstsprache – zum Beispiel Ukrainisch und Deutsch – sprechen und diese im Tandem wechselseitig lehren und lernen (vgl. Schmelter, Lars 2010). Das Konzept kann auf Kleingruppen ausgeweitet werden, auch wenn man in diesem Fall nicht mehr von einem Tandem sprechen kann. Das Prinzip bleibt jedoch unverändert: das wechselseitige hierarchiefreie Lernen und Lehren zweier Sprachen. In beiden Konstellationen – die Zweiergruppe oder die Kleingruppe – diskutieren die Gesprächspartner*innen über verschiedene Themen, sprechen über kulturelle Besonderheiten und helfen einander beim Erlernen der Sprache (vgl. Bechtele, Markus 2010). Beide Sprachen sind auf Augenhöhe anzuwenden. Das beginnt mit der zur Verfügung stehenden Zeit. Eine Hälfte des Unterrichts wird in der ersten Sprache, zum Beispiel Ukrainisch, und die andere Hälfte in der zweiten Sprache, zum Beispiel Deutsch, gesprochen. In dieser Handreichung nutzen wir den Begriff der jeweils gewählten fokussierten Arbeitssprache.

Das Tandemlernen ist in der Fremdsprachdidaktik umfassend wissenschaftlich erforscht (z.B. Brammerts, Helmut & Kleppin, Karin 2001) und es liegen verschiedene Berichte aus einer erfolgreichen Unterrichtspraxis vor. So wurden während der 15. Internationalen Deutschlehrertagung in Bozen in der Sektion zur Individualisierung von Lehr- und Lernprozessen zahlreiche Praxisbeispiele des praktischen Tandemlernens vorgestellt und diskutiert (vgl. Maxim, Hiram & Walter, Maik 2012).

Comics und Graphic Novels bieten sich für eine Tandem-Arbeit an und sind bereits Gegenstand der Literatur- und Kulturwissenschaft (z.B. Abel & Klein 2016) und es gibt zudem eine reichhaltige Literatur zur Frage, wie eine Graphic Novel aufgebaut ist und angemessen gestaltet werden kann (z.B. Jüdt 2022).

Aus der Perspektive der Fremdsprachendidaktik wurden bereits viele Anregungen aufgegriffen und aufbereitet, um mit Graphic Novels und Comics auch effizient im Unterricht zu arbeiten (z.B. Fremdsprache Deutsch, Heft 63, 2020). Hier findet man über die vorliegende Sammlung weit hinausreichende Impulse, mit der Geschichte weiterzuarbeiten.

Die folgenden Beschreibungen und Handlungsanweisungen beziehen sich exemplarisch auf das Sprachenpaar Deutsch und Ukrainisch und können auf beliebige Sprachen übertragen werden.

Für eine erfolgreiche Arbeit im Sprach-Tandem haben sich folgende Empfehlungen bewährt:

- Während der Partner- bzw. Gruppenarbeit kommunizieren die Teilnehmer*innen möglichst lange in der verabredeten Arbeitssprache, beispielsweise in der deutschen Sprache. Ein Wechsel in die andere Sprache (in diesem Fall Ukrainisch) ist zu vermeiden oder kann nur sehr bedingt eingesetzt werden, um etwas kurz zu klären. Nach der Erklärung sollten die Teilnehmer*innen wieder in die verabredete Arbeitssprache wechseln. Die Lehrkraft achtet auf die „gerechte“ Nutzung der Sprache und weist bei Bedarf auf die Verwendung der jeweiligen verabredeten Arbeitssprache hin.
- Die Tandemgruppen werden durch das Zufallsprinzip mithilfe von Losen gebildet.
- Die Regeln (oder Tipps) für eine erfolgreiche Tandem-Zusammenarbeit sollten jedes Mal erwähnt werden. Kurz nach Beginn der Tandem-Zusammenarbeit kann erneut auf die Regeln hingewiesen werden. Dies gilt vor allem, wenn das Sprachniveau von Gesprächspartner*innen ungleich ist und eine von beiden Sprachen droht, das Tandem zu dominieren.
- Der Sprachwechsel wird immer deutlich angekündigt.
- Die folgenden Tipps für die Teilnehmer*innen am Sprach-Tandem können während der Tandemarbeit ausgehängt werden.

So funktioniert ein Sprach-Tandem:

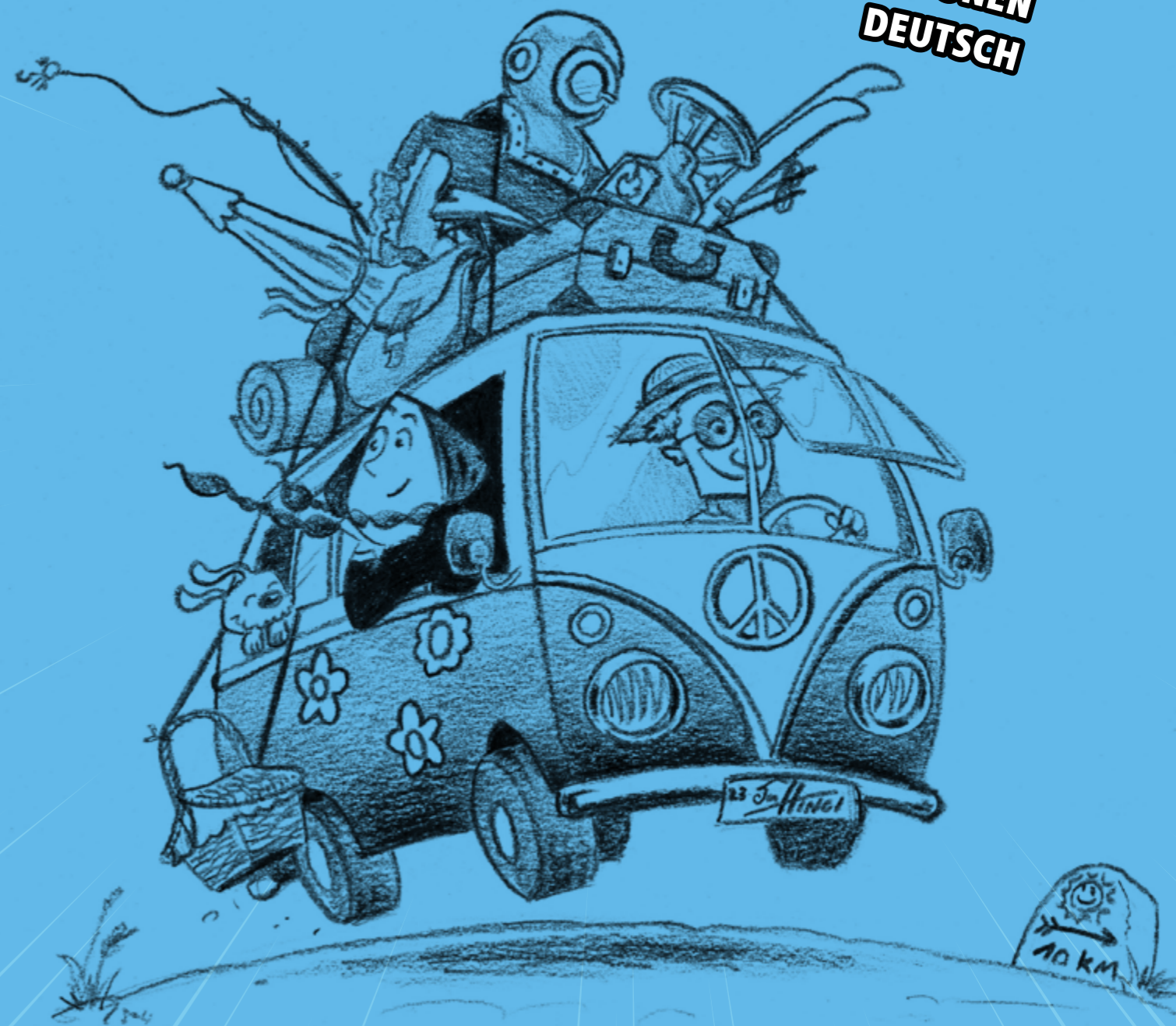
- Benutzen Sie die verabredete Arbeitssprache: Deutsch im deutschen Unterrichtsteil und Ukrainisch im ukrainischen Teil.
- Haben Sie Geduld mit sich und mit Ihren Gesprächspartner*innen.
- Benutzen Sie einfache Sätze und Ausdrücke.
- Sprechen Sie möglichst viel.
- Machen Sie sich viele Notizen.
- Sie müssen nicht nur die Aufgabe bearbeiten. Sie können auch über andere Aspekte sprechen.
- Die Aufgabe dient als eine Orientierung für ein Gespräch.
- Das gemeinsame Gespräch ist das Ziel.

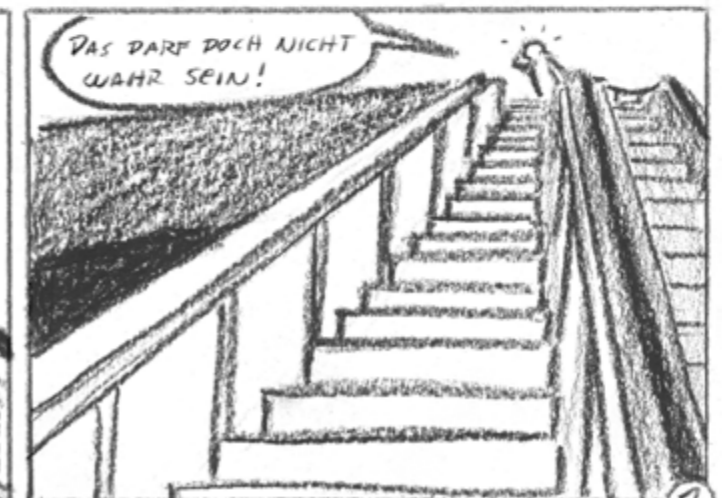
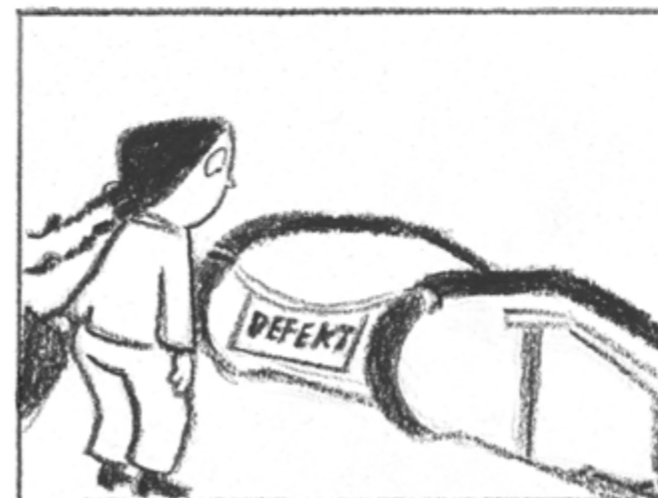
Bevor im Kapitel 3 eine Didaktisierung vorgestellt wird, wird die Geschichte im Kapitel 2 zunächst in drei Varianten erzählt, in deutscher Sprache, in ukrainischer Sprache und in einer Version ohne Worte.

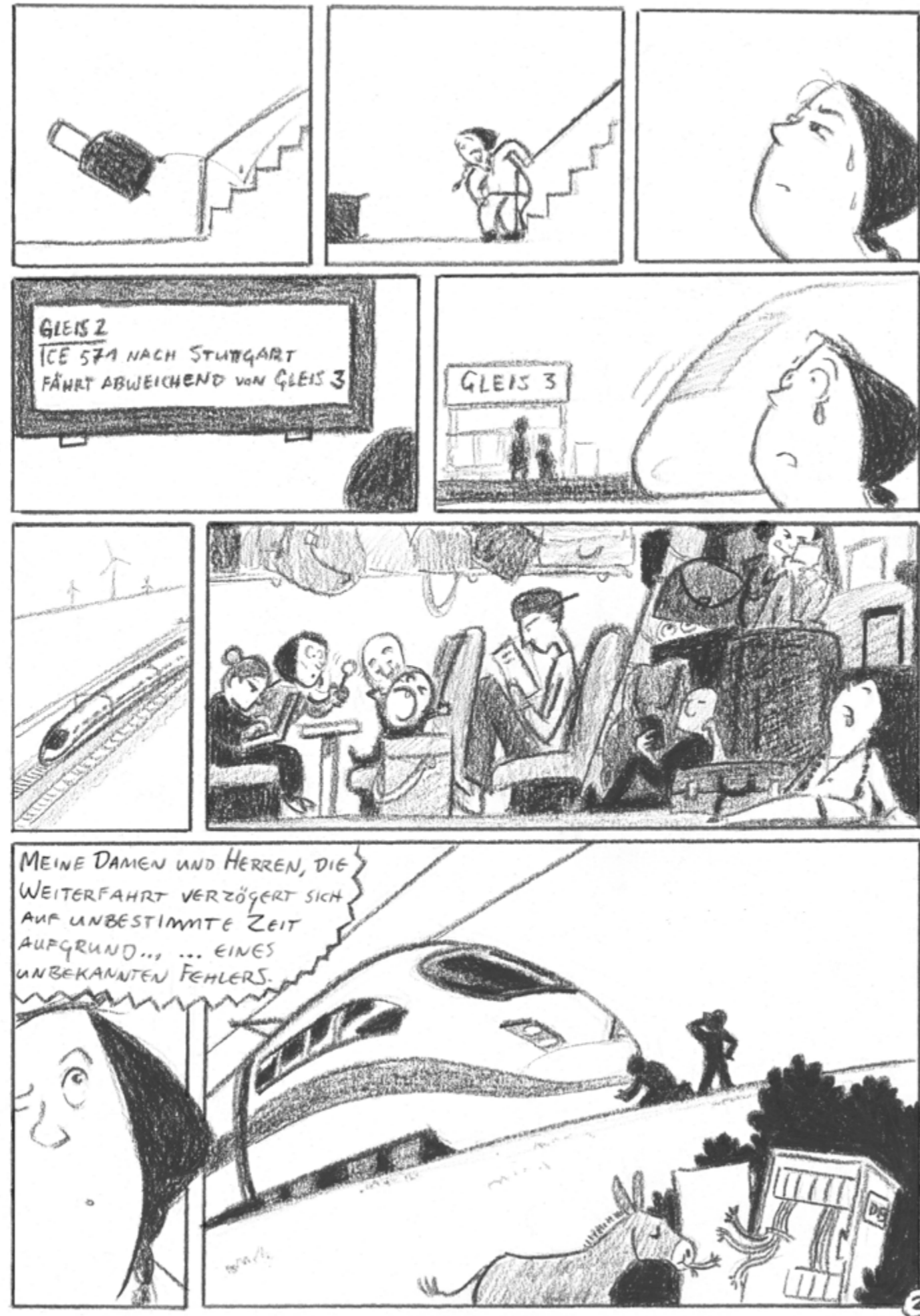
2

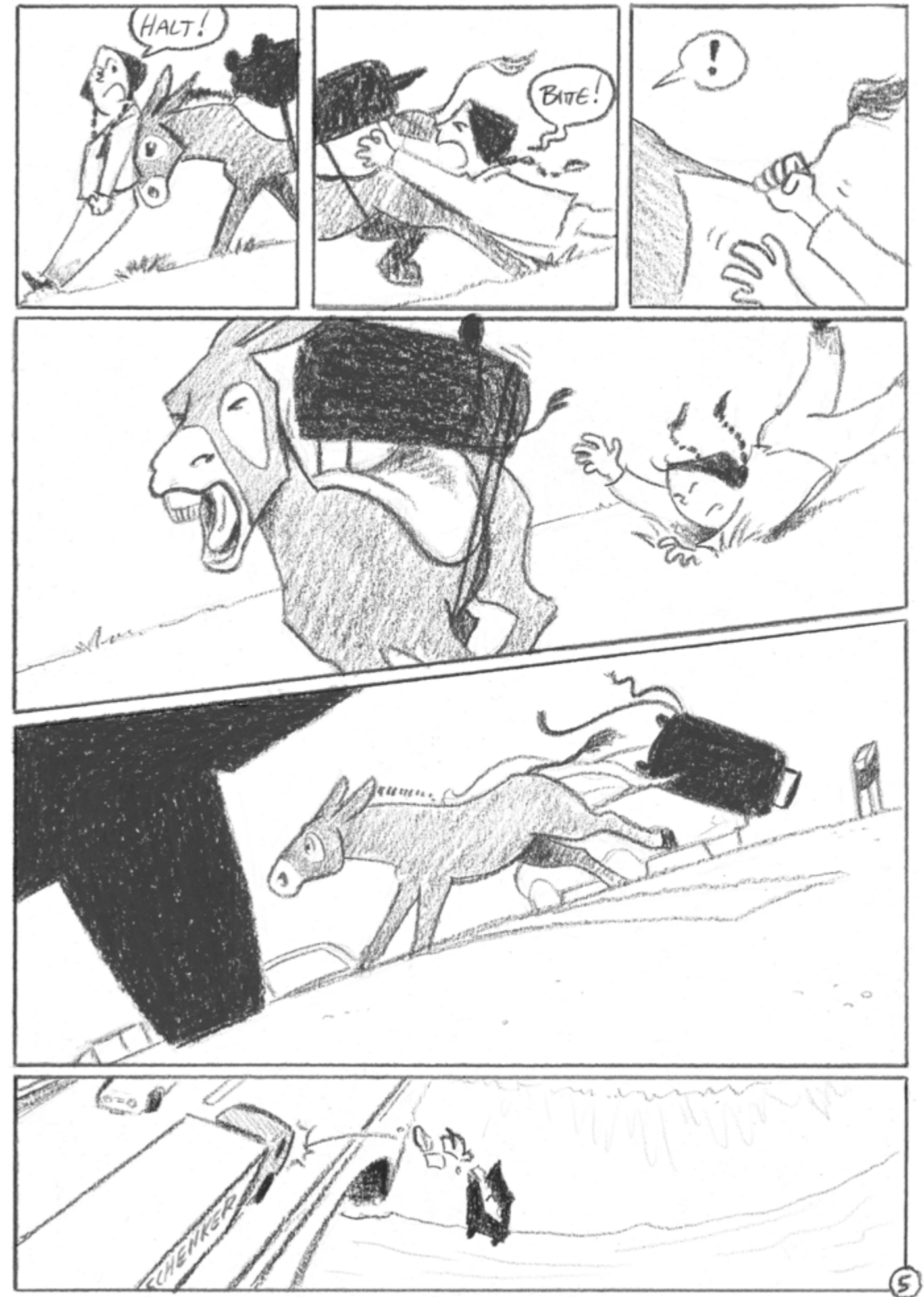
UNTERWEGS MIT DER BAHN

EINE GESCHICHTE IN DREI VERSIONEN DEUTSCH











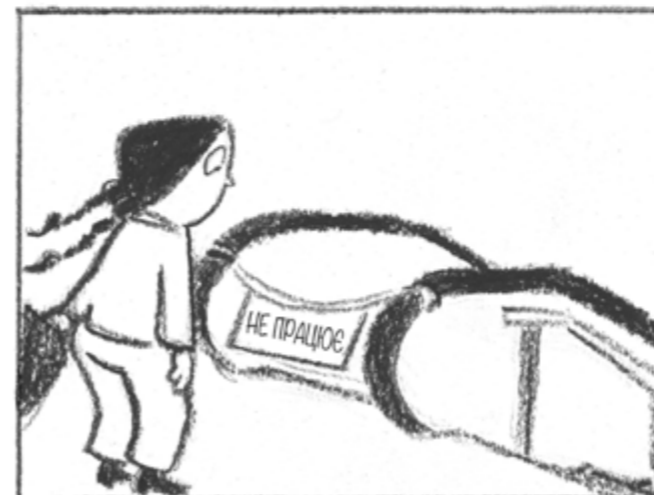


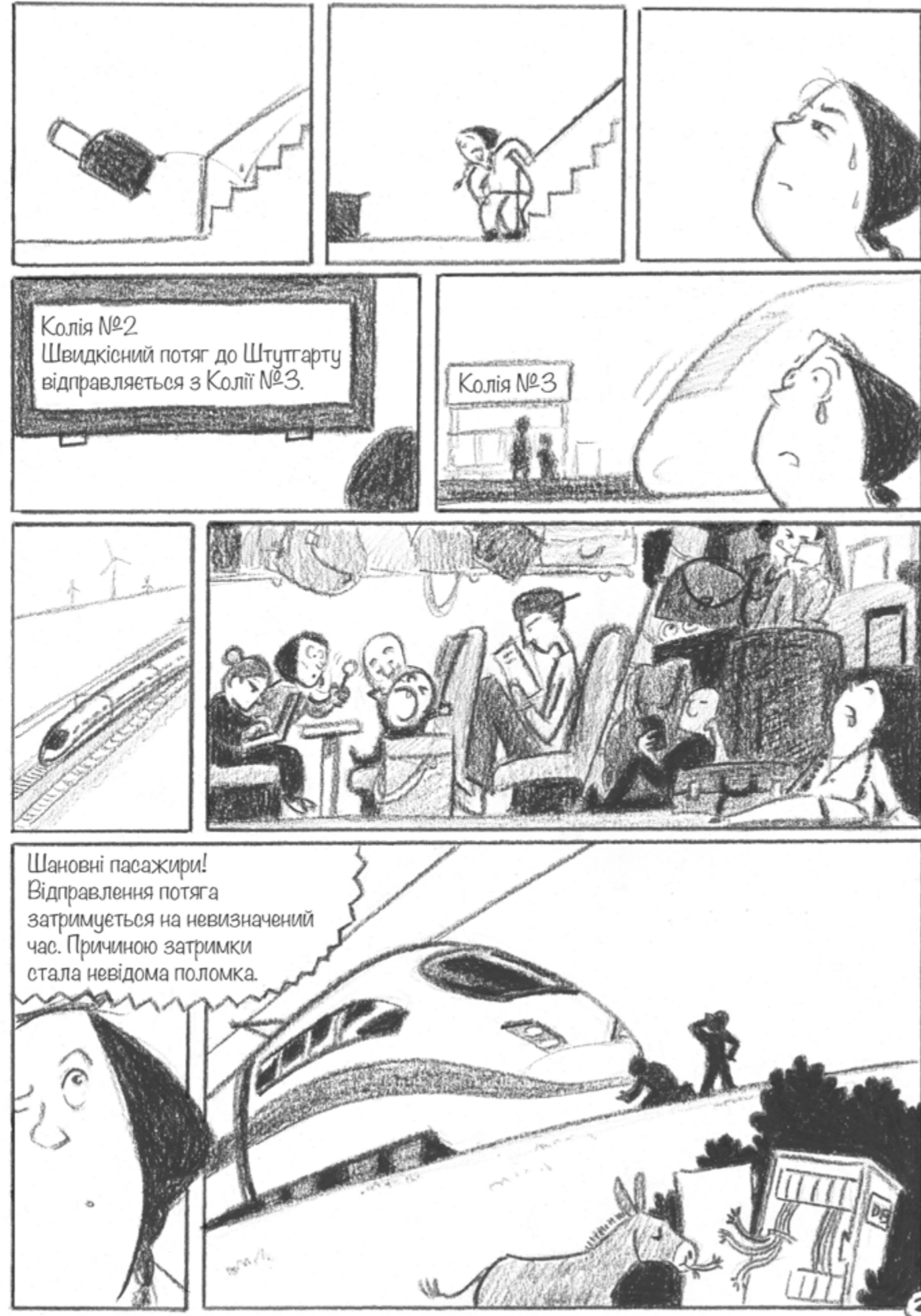
2

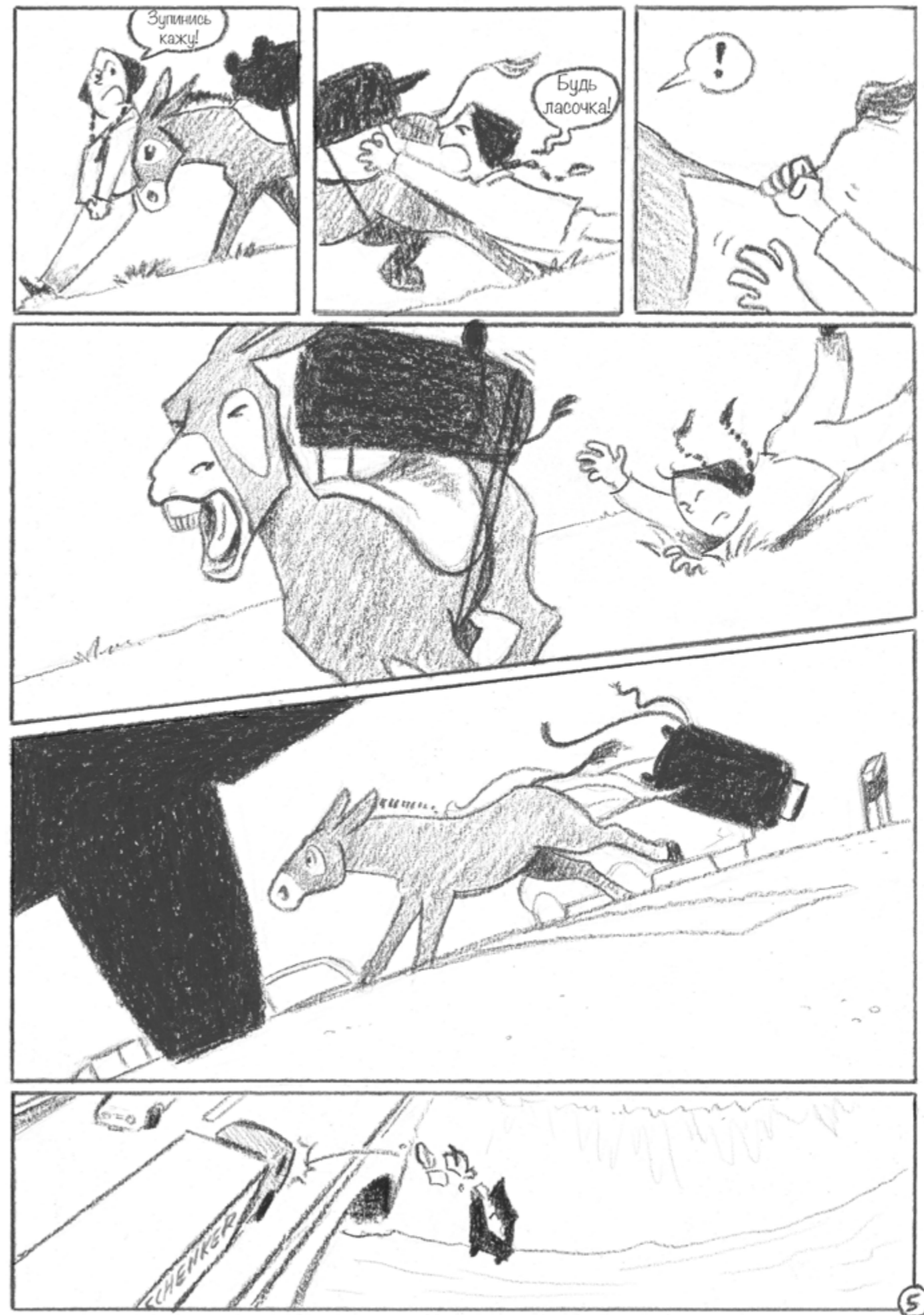
UNTERWEGS MIT DER BAHN

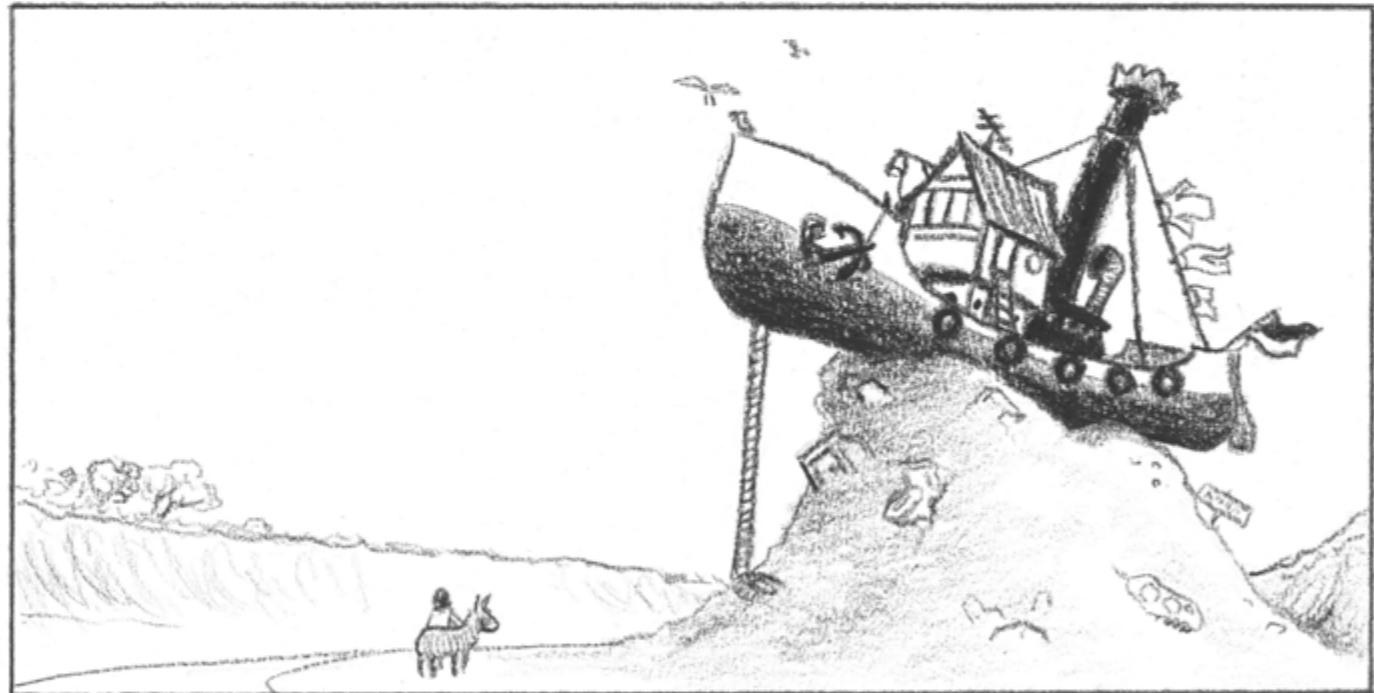
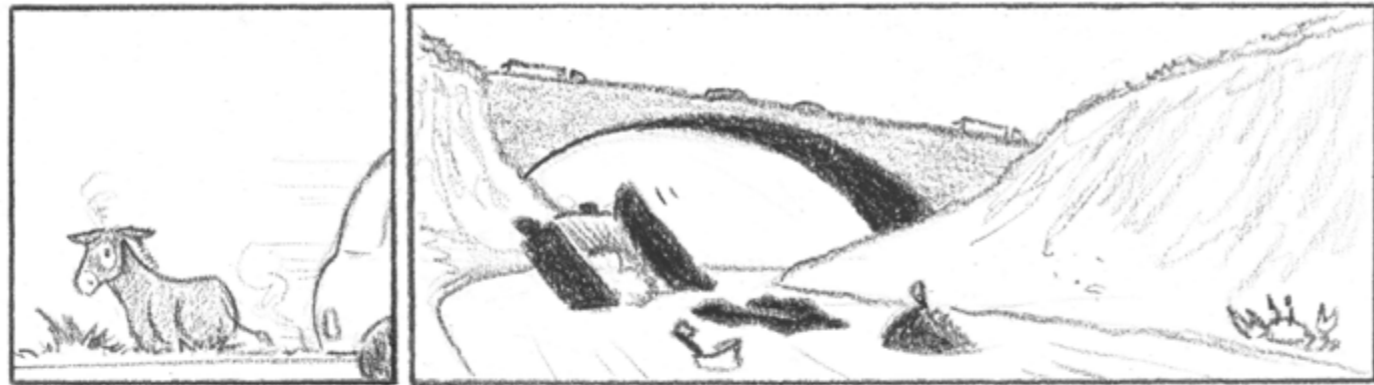
EINE GESCHICHTE IN DREI VERSIONEN
UKRAINISCH











6



7

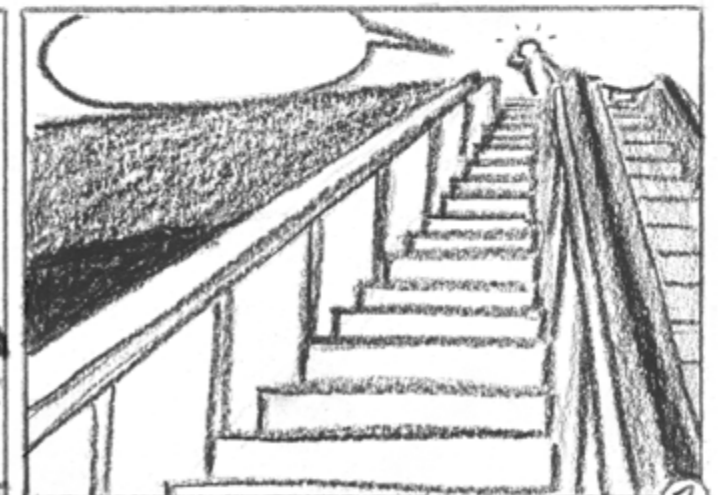
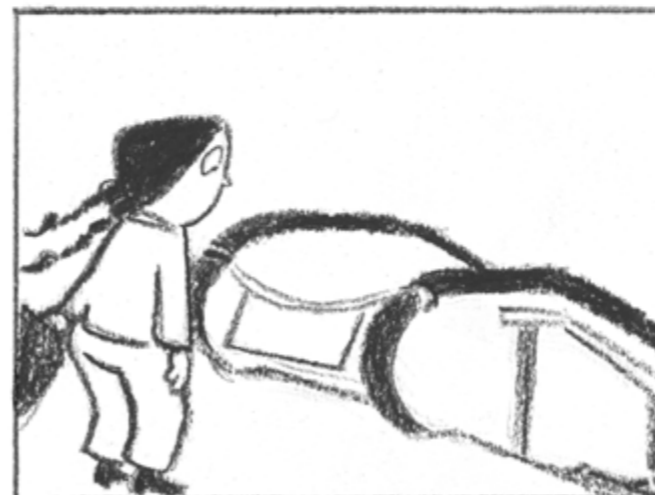
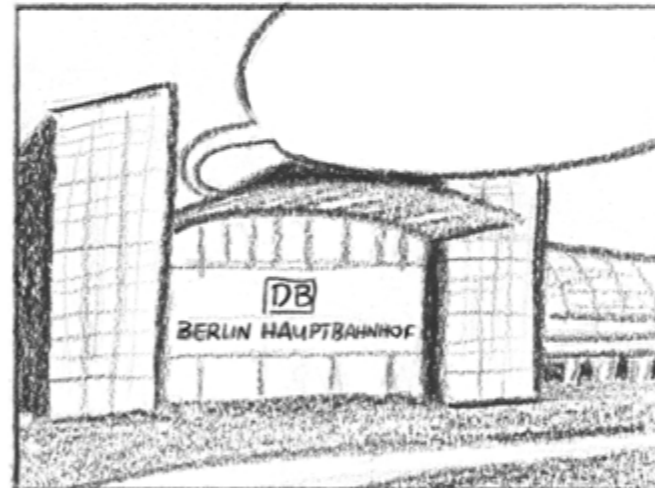
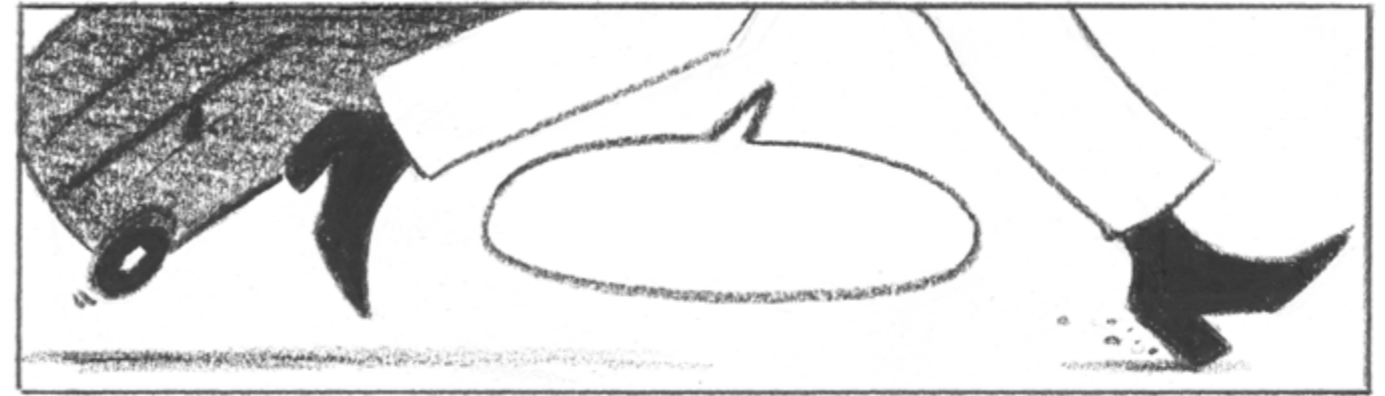


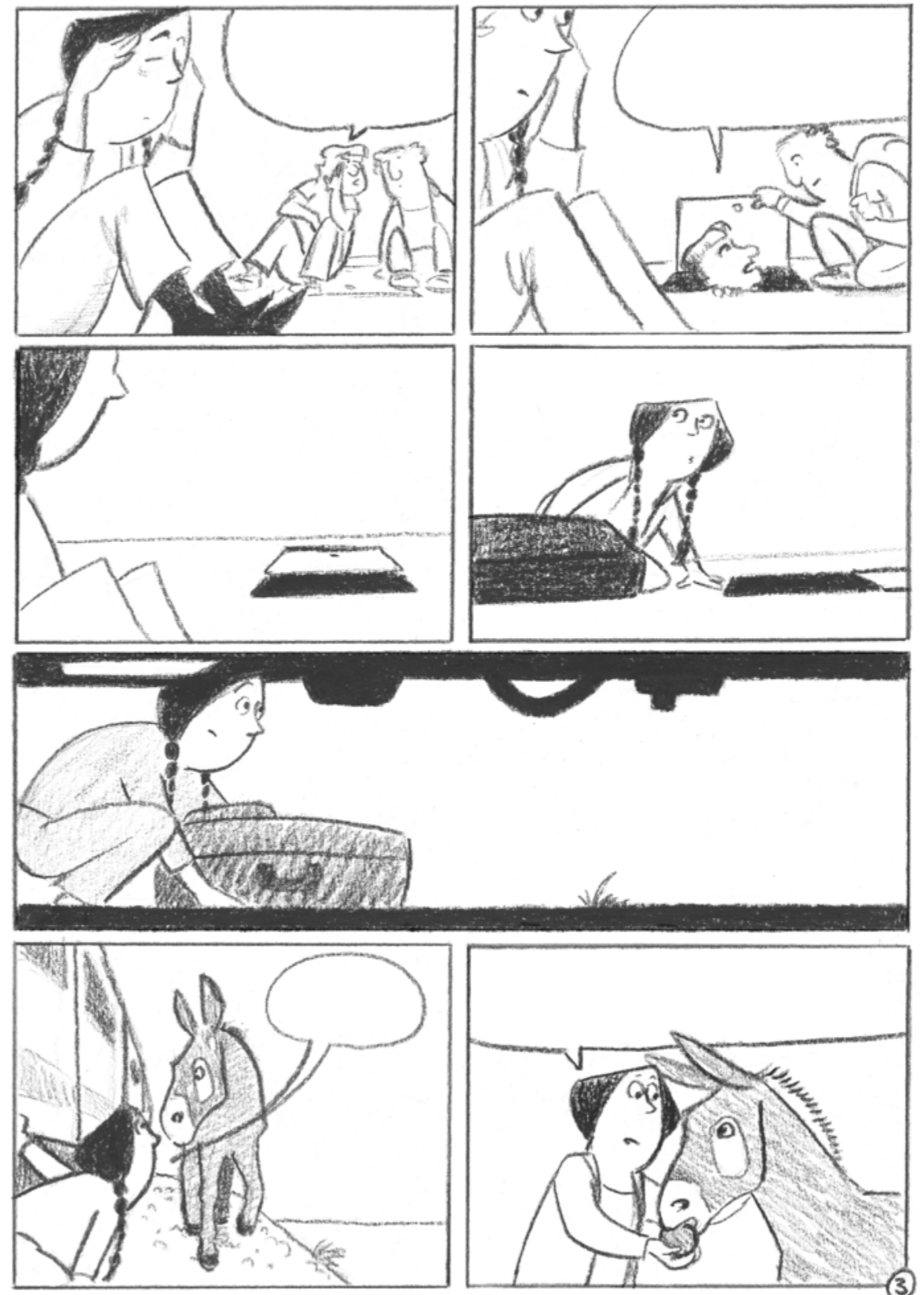
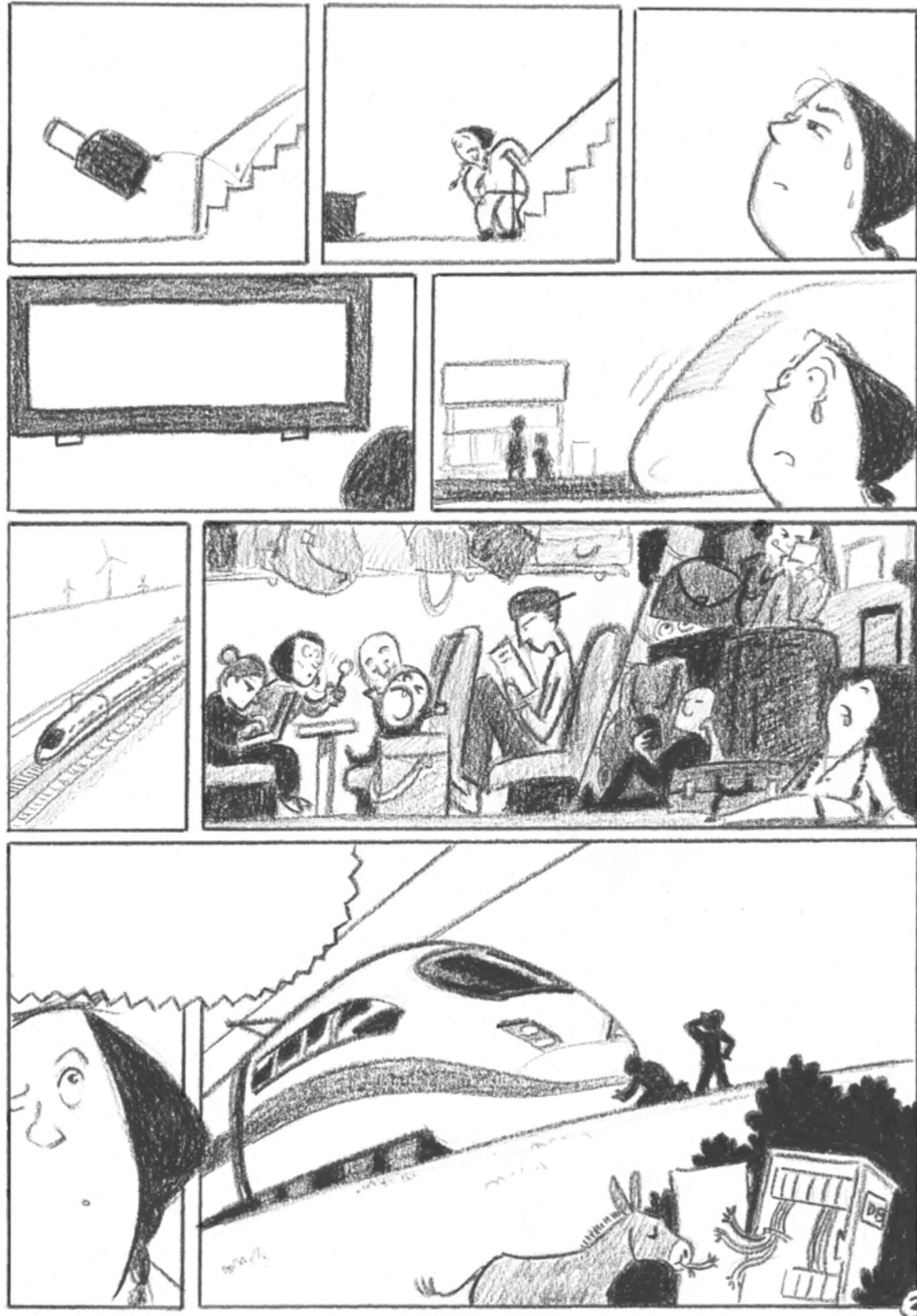
2

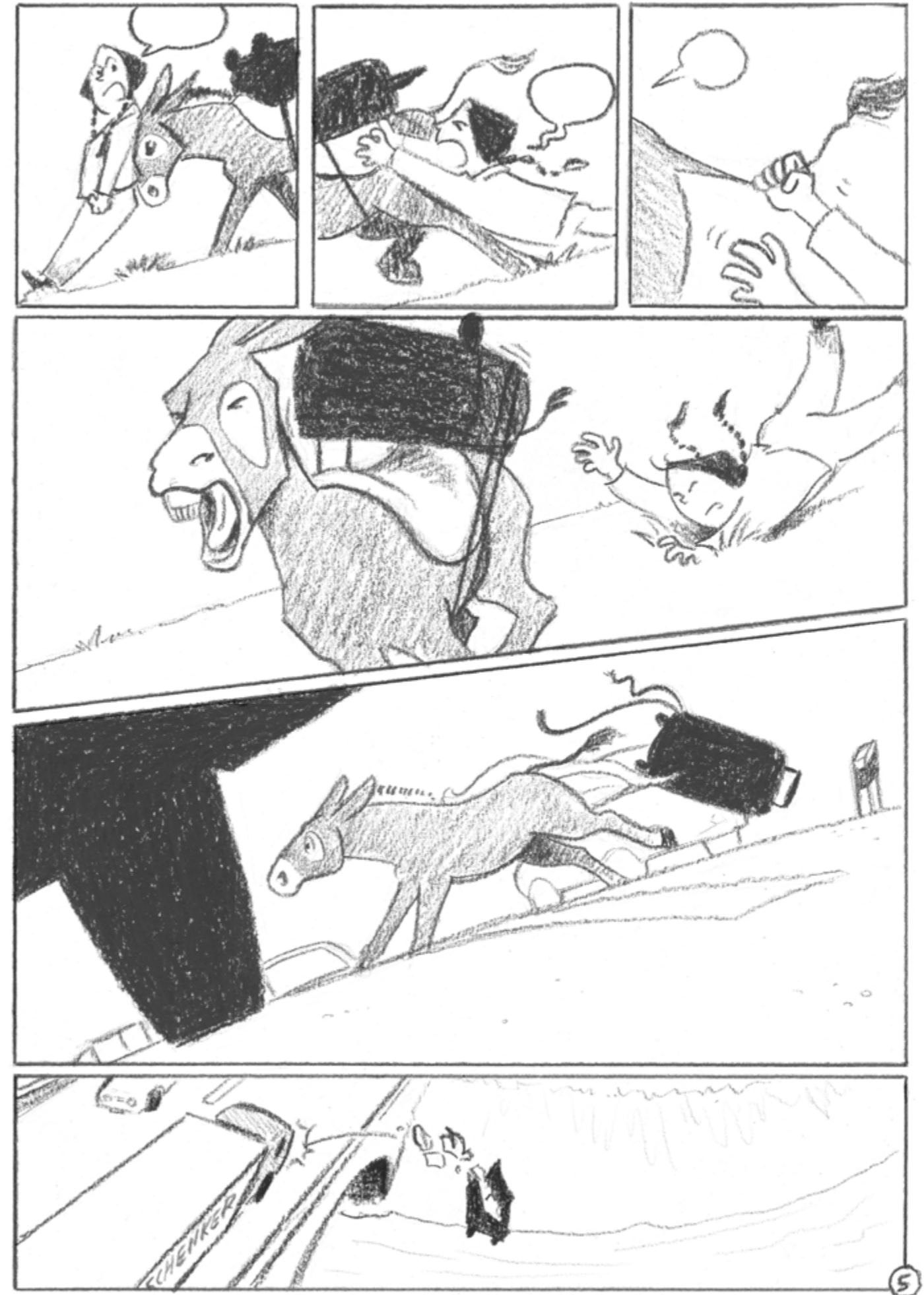
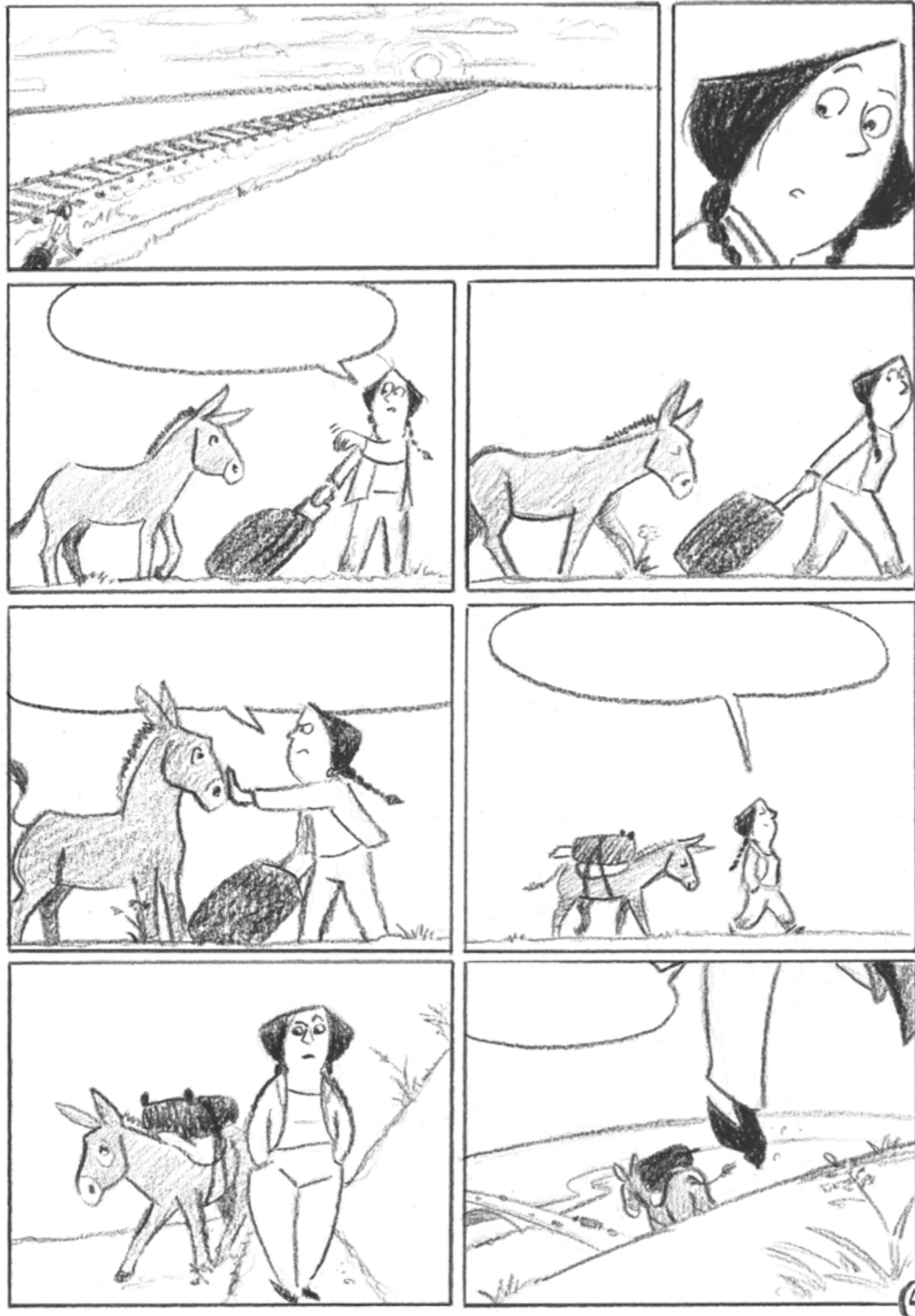
UNTERWEGS MIT DER BAHN

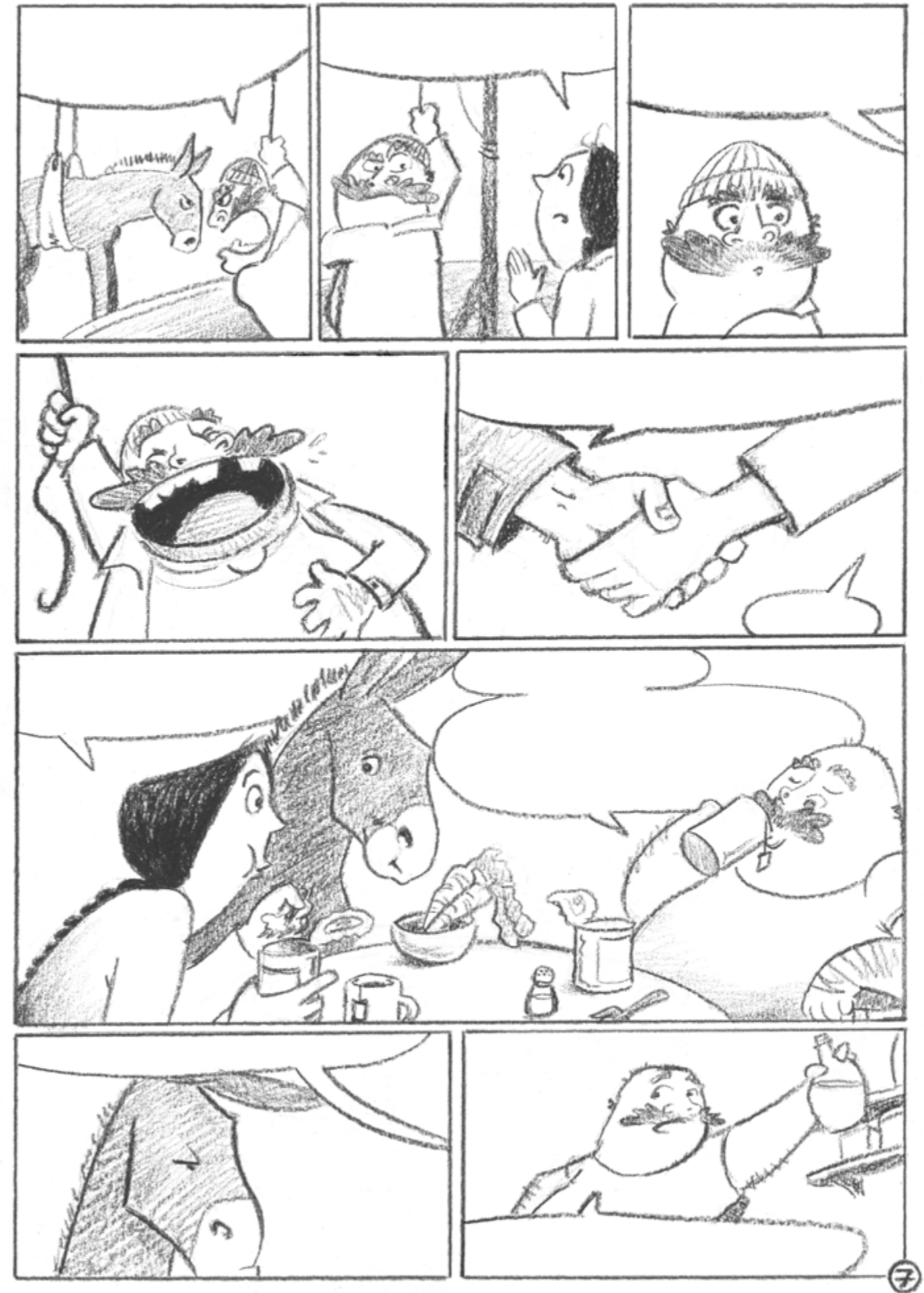
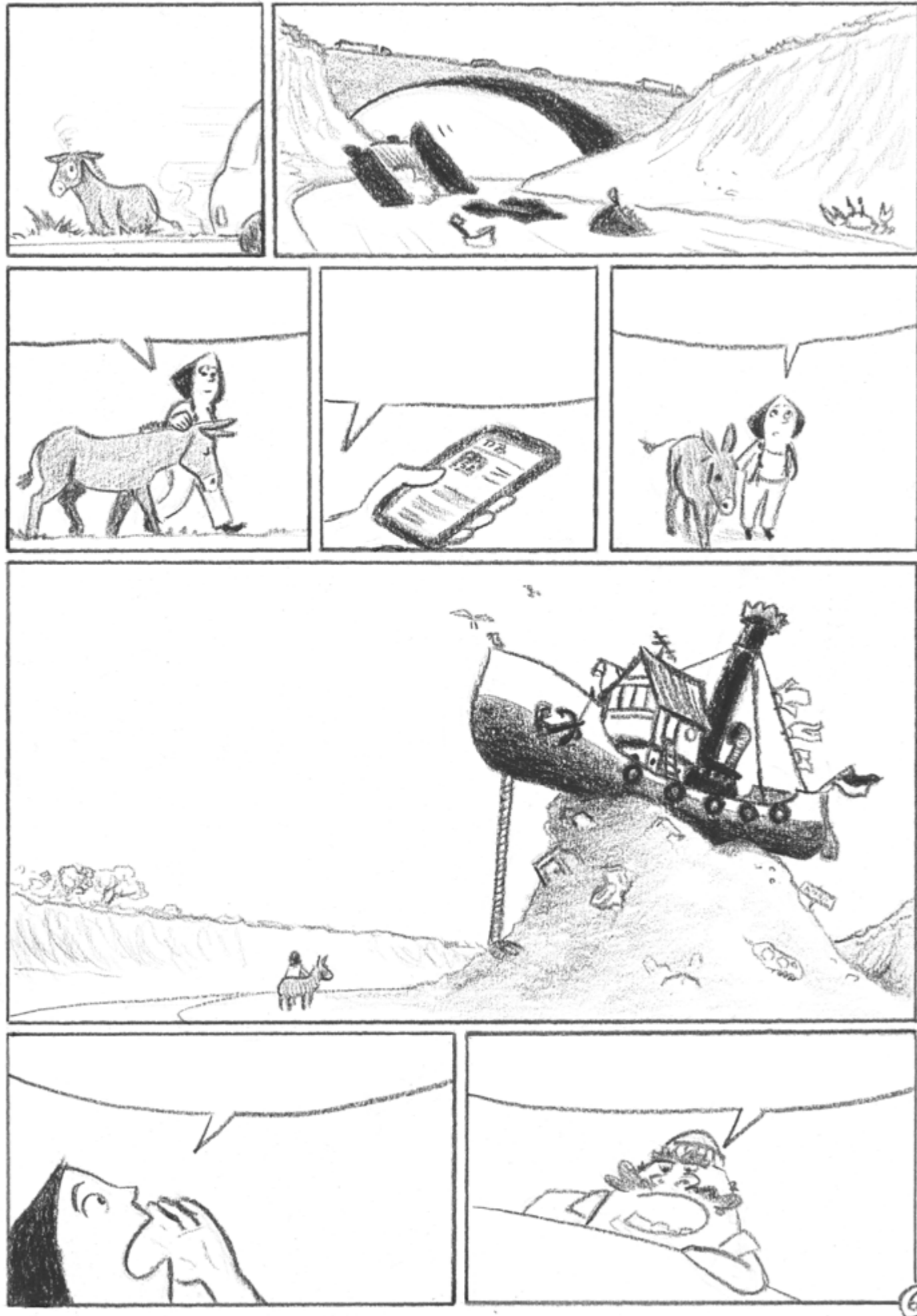
EINE GESCHICHTE IN DREI VERSIONEN
OHNE WORTE













3 Methodisch-didaktische Hinweise zur Arbeit in Tandem-Gruppen

Es gibt drei grundsätzliche Szenarien, wie mit der Comic-Geschichte aus dem Kapitel 2 gearbeitet werden kann:

Szenario 1:

Die Lerner*innen bekommen die Comic-Geschichte im Original und die Übersetzung auf Ukrainisch. Die Übersetzung dient als eine Verständnishilfe und auch zum Sprachvergleich. In einer Hälfte des Unterrichts wird die Geschichte auf Deutsch bearbeitet, in der anderen auf Ukrainisch. (Die Übungen werden in den Abschnitten 3.2 bis 3.4 vorgestellt.)

Szenario 2:

Die Lerner*innen erhalten die Comic-Geschichte im Original. Sie können diese anhand von unten vorgeschlagenen Übungen bearbeiten und/oder die Geschichte als Sprechansatz nutzen. Es wird nicht mit der Übersetzung gearbeitet.

Szenario 3:

Die Lerner*innen bekommen eine Version mit leeren Sprechblasen und sollen diese selbst ausfüllen. Danach erhalten sie die Originalversion und sollen ihre eigenen Geschichten mit dem Originalcomic vergleichen.

3.1 UNTERWEGS IN DEN TANDEM-GRUPPEN: EIN UNTERRICHTSVORSCHLAG

Im Folgenden wird ein Beispiel für das erste Szenario vorgestellt. Es wird hierzu der konkrete Einsatz der Geschichte in den Tandem-Gruppen an der Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg nachgezeichnet. Hierzu trafen Teilnehmer*innen der Sprachkurse Ukrainisch und Deutsch als Zweitsprache aufeinander.

Zu Beginn wurden die ersten beiden Seiten der Geschichte in der Sprache Deutsch an die Teilnehmer*innen verteilt. Zusätzlich wurde ein Arbeitsblatt mit Aufgaben in der deutschen Sprache ausgehändigt.

Für die Bearbeitung des **ersten Teils** der Geschichte mit den entsprechenden Aufgaben erhielten die Teilnehmer*innen 60 Minuten Zeit. Da die Aufgaben als Input für ein Gespräch mit der Nutzung des fokussierten Wortschatzes zum Thema „Unterwegs“ dienten, durften die Teilnehmer*innen diese in einer beliebigen Reihenfolge bearbeiten. Außerdem konnten sie selbstständig entscheiden, wie lange sie für eine Übung brauchen oder ob sie diese überspringen, bzw. dazu später zurückkehren wollen. Im **zweiten Teil** des Tandem-Unterrichts wurde auf Ukrainisch gearbeitet. An dieser Stelle sollten die Teilnehmer*innen ihre bisher bearbeiteten Seiten auf Deutsch zur Seite legen. Sie bekamen die gleichen beiden Seiten der Geschichte in der ukrainischen Sprache mit dem Arbeitsblatt. Hier durften die Teilnehmer*innen entscheiden, ob sie die Übungen von Anfang an auf Ukrainisch bearbeiten oder ob sie die Übungen fortsetzen. Die meisten Teilnehmer*innen haben die erste Variante gewählt.

In **weiteren Sitzungen** wurde der Arbeitsverlauf wiederholt, jedoch wurde die Reihenfolge von beiden Sprachen regelmäßig geändert: Wenn in der ersten Sitzung mit der deutschen Sprache angefangen wurde, wurde in der nächsten Sitzung mit zwei neuen Seiten auf Ukrainisch begonnen, usw.

Es hat sich hierbei bewährt, eine Doppelseite als Wechselrhythmus für das Tandem vorzugeben. Aus diesem Grund sind die im folgenden vorgeschlagenen Übungen für jeweils zwei Seiten ausgearbeitet. Zunächst werden die deutschsprachigen Aktivitäten, anschließend die ukrainischsprachigen Aktivitäten vorgestellt.

3.2 AKTIVITÄTEN ZU DEN SEITEN 1 BIS 2

Aufgabe 1

Sehen Sie sich die ersten beiden Seiten des Comics an.

Was passiert in der Geschichte? Was haben Sie von den Bildern verstanden?

Verwenden Sie Ihre eigenen Wörter.

Aufgabe 2

A) Ordnen Sie die Wörter den Bildern zu:

die Hauptfigur – der Fahrstuhl – die Rolltreppe – der Koffer – der Bahnhof –
das Gleis – der Bahnsteig – der Zug – der ICE (der IC) – der Wagen – der Zugabteil –
der Ruhebereich – der Sitzplatz

B) Schauen Sie sich die Bilder im Comic noch einmal an. Fragen Sie Ihren/Ihre Partner*in nach anderen Wörtern im Comic, die Sie interessieren. Schreiben Sie die Wörter in den passenden Comic-Kasten.

Aufgabe 3

A) Lesen Sie die folgenden Redemittel und klären Sie die Bedeutung mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin. Bilden Sie einen Satz mit den Redemitteln. Beachten Sie die Verbposition im Aussagesatz.

- In der Geschichte geht es um ...
- Auf dem Bild sehe ich ...
- die Hauptfigur
- der Held/die Heldin
- etwas funktioniert nicht/ist kaputt
- jemand hat Pech
- sich beeilen
- sich verspäten/zu spät kommen
- Verzögerung haben
- ... ist/sind überfüllt
- die Weiterfahrt

B) Erzählen Sie jetzt detailliert, was mit der Heldin passiert ist. Formulieren Sie zusammen mit Ihrem/Ihrer Partner*in einen kleinen Text. Verwenden Sie auch die Wörter aus der Aufgabe 3A. Nutzen Sie außerdem folgende Textüberleitungen:

- Zuerst ...
- Dann ...
- Danach ...
- Zuletzt ...

Aufgabe 4

Besprechen Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in:

- Reisen Sie gern mit der Bahn?
- Mögen Sie Bahnhöfe?
- Ist Ihnen auch einmal eine ähnliche Geschichte passiert?
- Womit reisen Sie am liebsten?

3.3 AKTIVITÄTEN ZU DEN SEITEN 3 BIS 4

Aufgabe 1

Was passiert weiter? Sehen Sie sich die Bilder an und sprechen Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in. Benutzen Sie die Wörter, die Sie kennen.

Aufgabe 2

Wie endet die Geschichte? Was glauben Sie?

- A)** Überlegen Sie sich und sammeln Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in passende Wörter zu den Bildern.
- B)** Erzählen Sie die Geschichte gemeinsam mit Ihrem/Ihrer Partner*in. Jede Person sagt einen Satz. Verwenden Sie die Wörter im Kasten.
 die Bodenklappe – der Schlüssel – die Schiene (die Schienen) – der Esel – das Tier – das Vieh – das Gleis – die Bahn (die Bahnen) – der Koffer – die Sonne – die Landschaft – die Aussicht – der Hügel – der Fluss – die Brücke – das Auto – der LKW – der PKW – die Straße – die Autobahn – die Spur – der Weg
- C)** Was meinen Sie?
- Warum ist der Esel weggelaufen? Wohin ist er gelaufen?
 - Was ist mit der Heldin passiert?
 - Wie geht die Geschichte weiter?

3.4 AKTIVITÄTEN ZU DEN SEITEN 5 BIS 6

Aufgabe 1

Lesen Sie die Geschichte weiter. Lesen Sie vor, Ihr/Ihre Partner*in überprüft Ihre Aussprache. Was haben Sie verstanden? Machen Sie eine Zusammenfassung.

Aufgabe 2

- A)** Sehen Sie sich die Bilder an und ordnen Sie die Verben zu:
- aufhalten
 - weglaufen
 - hinfallen
 - anfahren
 - aufmachen

- runterfallen
- heilbleiben
- spazieren gehen
- überqueren
- überfahren

- B)** Finden Sie weitere passende Verben zu den Bildern. Schreiben Sie die Verben zu den Comicbildern.

Aufgabe 3

- A)** Schreiben Sie zu jedem Bild einen bis zwei kurze Sätze mit den Wörtern und mit Ihren eigenen Verben. Achten Sie auf die Position und Konjugation vom Verb.
- B)** Vergleichen Sie die aufgeschriebenen Verben mit Wörtern Ihrer Sprache.

Aufgabe 4

Schreiben Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in eine Geschichte, wie das Boot auf dem Hügel landete. Lesen Sie Ihre Geschichten im Kurs vor und vergleichen Sie Ihre Geschichte mit den anderen Geschichten.

3.5 AKTIVITÄTEN ZU DEN SEITEN 7 BIS 8

Aufgabe 1

- A)** Sehen Sie sich die Geschichte bis zum Ende an. Lesen Sie die Geschichte laut vor. Klären Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in unbekannte Wörter.

- B)** Lesen Sie die Geschichte noch einmal vor. Verteilen Sie Rollen in der Gruppe. Jede Person übernimmt eine Rolle:
- Olesja
 - der Kapitän
 - der Esel
 - die Geräusche in der Umgebung

Aufgabe 2

- A)** Hören Sie sich das Lied „Chervona ruta“ an. Kennen Sie dieses Lied? Besprechen Sie mit Ihrem/Ihrer Partner*in die Bedeutung dieses Lieds. Wann singt man dieses Lied in der Ukraine?

B) Gibt es in Deutschland ein Lied, das viele Menschen kennen? Was ist das für ein Lied? Sprechen Sie darüber mit Ihrem/Ihrer Partner*in.

Aufgabe 3

Wie verstehen Sie den Ausdruck „Sag mir, was du singst und ich sage dir, wer du bist.“ Welche anderen Redewendungen zur Musik, zum Singen oder zu Liedern kennen Sie noch?

Aufgabe 4

Sprechen Sie: Welche Rolle spielt Musik in Ihrem Land? Fragen Sie Ihre/Ihren Partner*in über ihr/sein Land.

Aufgabe 5

Was glauben Sie? Wie endet Olesjas Geschichte? Was passiert als Nächstes?

3.6 ЗАВДАННЯ ДО СТОРІНОК 1 ТА 2

Завдання 1

Перегляньте перші дві сторінки коміксу. Що відбувається в історії? Що Ви зрозуміли з малюнків? Опишіть власними словами.

Завдання 2

A) Підберіть слова до малюнків:

головний герой – ліфт – ескалатор – валіза – вокзал – колія – поїзд (потяг) – вагон – вагон-купе – плацкарт – сидячий вагон першого класу – сидячий вагон другого класу – місце

B) Подивіться повторно на малюнки в коміксі. Попросіть партнера знайти в коміксі інші слова, які Вас цікавлять. Запишіть ці слова у відповідну картинку коміксу.

Завдання 3

A) Прочитайте наступні вирази та поясніть їх значення разом зі своїм партнером.

Складіть речення, використовуючи ці вирази. Зверніть увагу на позицію дієслова в розповідному реченні.

- Історія розповідає про ...
- На картинці можна побачити/я бачу ...

- головний персонаж історії
- герой/героїня
- (щось) не працює/зламалося
- (комусь) не щастить
- поспішати
- запізнитися/спізнюватися
- затримуватися/прибувати з запізненням на ... хвилин
- переповнений
- відправлення потяга

B) Тепер детально розкажіть, що сталося з жінкою. Складіть короткий текст разом з партнером. Використовуйте слова із завдання 3A). та застосуйте наступні текстові переходи:

- Спочатку ...
- Потім ...
- Після того ...
- В кінці ...

Завдання 4

Обговоріть зі своїм партнером:

- Чи любите Ви подорожувати потягом?
- Чи подобаються Вам залізничні вокзали?
- Чи траплялася з Вами подібна історія?
- Який Ваш улюблений спосіб подорожувати?

3.7 ЗАВДАННЯ ДО СТОРІНОК 3 ТА 4

Завдання 1

Що відбувається далі в історії? Подивіться на малюнки і обговоріть зі своїм партнером. Використовуйте слова, які Ви знаєте.

Завдання 2

Як Ви вважаєте, як закінчується історія?

A) Подумайте і підберіть з партнером слова, які підходять до малюнків.

- Б)** Розкажіть історію разом із партнером. Кожен говорить по одному реченню. Використовуйте подані слова в рамці.
- люк – ключ – ре йка (рейки) – осел (віслюк) – тварина – худоба – колія – валіза – сонце – пейзаж – вид – пагорб – річка – міст – авто (автомобіль) – вантажівка (вантажне авто) – легкова машина – дорога – автомагістраль (траса) – смуга (на автомагістралі) – шлях – стежка

- В)** Як Ви вважаєте?
- Чому віслюк втік? Куди він побіг?
 - Що сталося з героїнею?
 - Як продовжується історія?

3.8 ЗАВДАННЯ ДО СТОРІНОК 5 ТА 6

Завдання 1

Прочитайте історію далі. Читайте вголос, Ваш партнер перевіряє Вашу вимову. Що Ви зрозуміли? Складіть короткий переказ.

Завдання 2

А) Подивіться на малюнки і підберіть до них відповідні дієслова:

- зупинитися
- тікати
- падати
- наїхати
- відкриватися
- падати вниз
- залишитися цілим, залишитися неушкодженим
- гуляти
- переходити
- переїхати

- Б)** Знайдіть інші дієслова які підходять до малюнків коміксі. Запишіть ці дієслова у відповідні частини коміксу.

Завдання 3

- А)** Напишіть одне або два коротких речення до кожного малюнку, використовуючи слова та власні дієслова. Зверніть увагу на позицію та відмінювання дієслова в реченні.

- Б)** Порівняйте записані дієслова зі словами у Вашій рідній мові.

Завдання 4

Напишіть з партнером історію про те, як човен опинився на пагорбі. Зачитайте свої історії в класі та порівняйте їх з іншими історіями.

3.9 ЗАВДАННЯ ДО СТОРІНОК 7 ТА 8

Завдання 1

- А)** Перегляньте історію до кінця. Прочитайте історію вголос. Обговоріть невідомі слова разом з партнером.

- Б)** Прочитайте історію ще раз. Розподіліть ролі в групі. Кожен учасник обирає для себе певну роль:

- Олеся
- капітан
- віслюк
- звуки в навколишньому середовищі

Завдання 2

- А)** Послухайте пісню „Червона рута“. Чи знаєте Ви цю пісню? Обговоріть зі своїм партнером значення цієї пісні. Коли цю пісню співають в Україні?

- Б)** Чи є в Німеччині пісня, яку знає багато людей? Що це за пісня? Поговоріть про неї зі своїм партнером.

Завдання 3

Як Ви розумієте вислів „Скажи мені, що ти співаєш, і я скажу, хто ти“? Які ще вислови про музику, співи чи пісні Ви знаєте?

Завдання 4

Обговоріть: Яку роль відіграє музика у Вашій країні? Розпитайте свого партнера про його/її країну.

Завдання 5

Що Ви думаєте? Як закінчується історія Олесі? Що відбудеться далі?

4 Literatur

Abel, Julia & Klein, Christian (2016):

Comics und Graphic Novels. Eine Einführung. Metzler: Stuttgart, Weimar.

Bechtele, Markus (2010):

Tandemlernen. In: Surkamp, Carola (Hg.): Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik. Ansätze – Methoden – Grundbegriffe. Metzler: Stuttgart, Weimar, S. 301f.

Brammerts, Helmut & Kleppin, Karin (Hg.) (2001):

Selbstgesteuertes Sprachenlernen im Tandem. Ein Handbuch. Stauffenburg: Tübingen.

Jüdt, Dieter (2022):

Von der Idee zur Graphic Novel. Szenario - Storyboard - Grafischer Sound. Erzählen mit Bildern. Verlag Hermann Schmidt: Mainz.

Maxim, Hiram & Walter, Maik (2012):

Individualisierung von Lernprozessen. In: Zeitschrift für Theaterpädagogik. S. 57.

Schmelter, Lars (2010):

Tandemlernen, In: Hallet, Wolfgang & Königs, Frank G. (Hg.): Handbuch Fremdsprachendidaktik. Kallmeyer / Klett: Seelze / Velber, S. 241-245.

IMPRESSUM

Herausgeber

Gilberto-Bosques-Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg
Frankfurter Allee 37
10247 Berlin
www.vhs-fk.de
info@vhs-fk.de

Projektleitung

Maik Walter, Gilberto-Bosques-Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg

Layout / Satz

Bettina Boos, hallo@tina8.de

Open Educational Resources X-Hain, Band 4

1. Auflage, 2023

© 2023 Gilberto-Bosques-Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg

Bildrechte: © bei Markus Hinz 2023. Alle Rechte vorbehalten.

Texte sind freigegeben unter der Creative-Commons-Lizenz CC BY-NC-ND 4.0

Abbildungen: Markus Hinz

Textaufgaben: Daryna Rahemtulla

Das Projekt wurde gefördert aus Mitteln des bezirklichen Integrationsfonds Friedrichshain-Kreuzberg.
Der Integrationsfonds ist eine Maßnahme des Gesamtkonzepts zur Integration und Partizipation Geflüchteter.

